**"Песни странствующего подмастерья" "Lieder eines fahrenden Gesellen**

Музыка и стихи Густава Малера

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Wenn mein Schatz Hochzeit macht**Wenn mein Schatz Hochzeit macht,Fröhliche Hochzeit macht,Hab' ich meinen traurigen Tag!Geh' ich in mein Kämmerlein,Dunkles Kämmerlein,Weine, wein' um meinen Schatz,Um meinen lieben Schatz!Blümlein blau! Verdorre nicht!Vöglein süß! Du singst auf grüner Heide.Ach, wie ist die Welt so schön!Ziküth! Ziküth!Singet nicht! Blühet nicht!Lenz ist ja vorbei!Alles Singen ist nun aus.Des Abends, wenn ich schlafen geh',Denk' ich an mein Leide.An mein Leide! | **1. Когда моя любовь выйдет замуж**Когда у моей любимой будет свадьба,Весёлая свадьба,Наступит у меня грустный день!Я пойду в свою комнатку,В тёмную комнатку,И буду плакать о своей любви,О своей ненаглядной.Синий цветочек! Не засыхай! Милая птичка, ты поёшь на зелёном лугу.Ах, как прекрасен мир!Чирик! Чирик!Не пой! Не цвети!Ведь весна прошла!И всё пение закончилось.Вечером, когда я ложусь спать,Думаю о моей боли,О моём страдании! |
| **2. Ging heut morgen übers Feld**Ging heut morgen übers Feld,Tau noch auf den Gräsern hing;Sprach zu mir der lust'ge Fink:"Ei du! Gelt? Guten Morgen! Ei gelt?Du! Wird's nicht eine schöne Welt?Zink! Zink! Schön und flink!Wie mir doch die Welt gefällt!"Auch die Glockenblum' am FeldHat mir lustig, guter Ding',Mit den Glöckchen, klinge, kling,Ihren Morgengruß geschellt:"Wird's nicht eine schöne Welt?Kling, kling! Schönes Ding!Wie mir doch die Welt gefällt! Heia!"Und da fing im Sonnenschein Gleich die Welt zu funkeln an;Alles Ton und Farbe gewannIm Sonnenschein!Blum' und Vogel, groß und klein!"Guten Tag, ist's nicht eine schöne Welt?Ei du, gelt? Schöne Welt?"Nun fängt auch mein Glück wohl an?Nein, nein, das ich mein',Mir nimmer blühen kann! | **2. Шёл я этим утром по полю**Шёл я этим утром по полю.На траве ещё лежала роса.Заговорил со мной весёлый жаворонок:Эй ты, доброе утро!Разве мир не прекрасен?Чирик! Чирик! Ловко и красиво!Как же мне нравится этот мир!И колокольчики на полеВесело приветствуют меняСвоим звоном: дзинь-дзинь - Прозвенели они мне утреннее приветствие.Разве не прекрасен мир?Дзинь, дзинь! Как прекрасно!Как люблю я этот мир! Эй-я!И в солнечном сиянииМир весь засверкалВсё обрело звук и цветВ солнечном сиянии!Цветы и птицы, большие и малые.Добрый день, разве мир не прекрасен?Эй, разве не так? Мир прекрасен!Теперь начнётся и моё счастье?Нет, нет, я говорю.Оно уже не расцветёт. |
| **3. Ich hab' ein glühend Messer**Ich hab' ein glühend Messer,Ein Messer in meiner Brust,O weh! Das schneid't so tiefIn jede Freud' und jede Lust.Ach, was ist das für ein böser Gast!Nimmer hält er Ruh', nimmer hält er Rast,Nicht bei Tag, noch bei Nacht, wenn ich schlief.O Weh!Wenn ich in dem Himmel seh',Seh' ich zwei blaue Augen stehn.O Weh! Wenn ich im gelben Felde geh',Seh' ich von fern das blonde HaarIm Winde wehn.O Weh!Wenn ich aus dem Traum auffahr'Und höre klingen ihr silbern' Lachen,O Weh!Ich wollt', ich läg auf der schwarzen Bahr',Könnt' nimmer die Augen aufmachen! | **3. У меня есть острый нож**У меня острый нож,Нож в груди моей.Горе! Как больно и глубоко он врезаетсяВ любой радости и веселье.Ах, какой это ужасный гость!Он никогда не успокоится:Ни днём и ни ночью, когда я сплю.О, как мне больно!Когда я смотрю на небо,Вижу там два голубых глаза.Как больно! Когда я иду в жёлтом поле,Издали я вижу золотые волосы,Развевающиеся по ветру.Как больно!Когда я просыпаюсь ото снаИ слышу серебристый смех её,Как мне больно!Как хотел бы я лежать на чёрных носилкахИ навсегда закрыть глаза! |
| **4. Die zwei blauen Augen von meinem Schatz**Die zwei blauen Augen von meinem Schatz,Die haben mich in die weite Welt geschickt.Da mußt ich Abschied nehmen vom allerliebsten Platz!O Augen blau, warum habt ihr mich angeblickt?Nun hab' ich ewig Leid und Grämen.Ich bin ausgegangen in stiller NachtWohl über die dunkle Heide.Hat mir niemand Ade gesagt.Ade! Mein Gesell' war Lieb' und Leide!Auf der Straße steht ein Lindenbaum,Da hab' ich zum ersten Mal im Schlaf geruht!Unter dem Lindenbaum, Der hat seine Blüten über mich geschneit,Da wußt' ich nicht, wie das Leben tut,War alles, alles wieder gut!Alles! Alles, Lieb und LeidUnd Welt und Traum! | **4. Голубые глазки моей любимой**Голубые глазки моей любимойОтправили меня по белому свету.И я должен был распрощатьсяСо своей любимым страной.О синие глазки, зачем вы так на меня взглянули?Теперь я вечно мучаюсь и страдаю.В глухую ночь я ушёлПо тёмному пустырю.Со мной никто не попрощалсяПрощай! Мои спутники - любовь и печаль!На улице стоит липа - Под ней я впервые забылся сном,Под липой, чтоРассыпала на меня свои цветы,И я забыл, какова жизнь.Всё было снова хорошо!Всё, всё - любовь и печаль,И мир, и сон... |